

SDL Trados Studio 2019

Yeni ne getiriyor?



SDL* Trados Studio

Yeni Deneyim. Daha iyi sonuçlar.

Çeviri sektörünün en popüler BDÇ aracı olan SDL Trados Studio yeni sürümüyle size yepyeni bir deneyim yaşatacak

Tümüyle kullanıcı deneyimi üzerine tasarlanan Studio 2019, yeni kullanıcıların bu teknolojiye nasıl adapte olup yarar görecekları düşüncesine dayanmakta, deneyimli çevirmenlerin ise güçlü özelliklerden tam olarak yararlanmalarını kolaylaştırıp tüm çeviri ekibiyle yeni üretkenlik düzeylerini tanıtmakta ve çeviri metinlerine rakipsiz bir kalite getirmektedir.



İhtiyaç duyduğunuz anda *Rehber* yanınızda

Studio 2019'u açtığınız andan itibaren karşınıza çıkan ipuçları, öneri ve eğitim videoları size yeni projeleri nasıl oluşturacağınızı ve yöneteceğinizi, çeviri editörünü nasıl kullanacağınızı ve çeviri varlıklarınızdan en fazla faydayı nasıl alacağınızı anlatıyor.

Çeviri sektörü her zaman baskı altındadır; bu nedenle ne kadar erken uyanır ve koşmaya başlarsanız o kadar iyidir. Bünyesinde çevirmenlerin çalıştığı bir çeviri işletmesi veya sanayi/ticaret kuruluşu da, yerleşik çevirmenlerin ve harici kaynaklarının yeni SDL Trados Studio'yu hemen kullanmaya başlayabileceklerinden emin olabiliyor.

Studio ile olan maceranız devam ederken yeni özellikleri kullanma konusunda kendinize daha fazla güvenebilirsiniz. Özellikle orta ve ileri düzey bir kullanıcıysanız, ek destek biçiminde Studio içinden her an ulaşabilen ipuçları sayesinde daha fazla işlev keşfedeceksiniz. Böylece öğrenmeye daha az çeviriye daha çok zaman ayıracaksınız.

 Bu yepyeni rehberi çalışırken görmek ister misiniz?

Her şeye anında erişme deneyimi

Studio 2019'un yeni **'Tell Me'** teknolojisiyle, programın çeşitli özelliklerini bulmak veya ayarlara bir anda ulaşmak artık mümkün.

Şimdi Studio'ya tam olarak ne istediğinizi söyleyebilirsiniz: arama çubuğuna bir sözcük veya ibare yazın, Studio size erişmek istediğiniz komutları, seçenekleri ve ayarları akıllı bir şekilde önerecektir. Örnek olarak, 'translation memory' yazarsanız, 'creating a new translation memory' yeni bir çeviri belleği oluşturmak), 'options for translation memory search' (çeviri belleğinde arama seçenekleri), 'translation memory project settings' (çeviri belleği proje ayarları) gibi öneriler alırsınız. Bir önerinin üzerine tıklarsanız, dorudan oraya gidirsiniz - yani, ihtiyacınız neyse doğrudan oraya gidiyorsunuz.

Üzerinde 700 adet komut, 1300 adet farklı ayar bulunduran Studio 2019 gerçekten güçlü bir araçtır. Gerek yeni bir kullanıcı, gerekse deneyimli biri olun yazılımın herhangi bir noktasına böyle hızla erişerek menüler ve ayarlar üzerinde gezinebilmek size çok önemli zaman kazandırıyor. Bazen orada olduğunu dahi bilmediğiniz yararlı bir özelliği aniden buluveriyorsunuz.

 **Tell Me**'yi çalışırken görmek ister misiniz?

Tüm bilgi parmaklarınızın ucunda olunca, öğrenmek için Studio'nun dışına çıkmanız gerekmiyor.

Artık nasıl üretken olabileceğinizi hızlı bir şekilde öğreniyor, Studio'nun güçlü özellikleri konusunda kendi kendinize kolayca ustalık kazanıyorsunuz.

MultiTerm 2019

İnce ayrıntılar, tutarlı çeviriler

Doğru terminoloji kullanımı yüksek kaliteli ve tutarlı çevirilerin garanti edilmesinde kilit rol oynar. MultiTerm 2019'un kullanıcıya sunduğu rahatlık, terminolojiyle çalışmayı daha sezgisel hale getirerek kolaylaştırıyor ve hızlandırıyor; çeviride uluslararası kalite standartlarını teminat altına alıyor.

Yeni özellikler arasındaki terim tarihçesini gösterme seçeneği ve sonsuz kaydırma çubuğu ile tüm terim girdilerini izleme imkanı şimdi daha geniş görüntüleme zemini sunuyor.

MultiTerm 2019 endişelerinizi yok ediyor: inceleme ekranı sayesinde doğru terminolojinin kullanıldığından ve çeviri kalitesinin her zaman yüksek kaldığından emin olabilirsiniz.

Biliyoruz ki, proje yöneticileri her zaman yoğundur; bu nedenle yönetim ihtiyacını, harcanan süreyi ve çabayı azaltmaya çalışırlar.

Yeni esnek proje sihirbazı demek, bir projeyi %32* daha kısa sürede oluşturmak demektir; artık her projede zaman kazanıyorsunuz.

Dosya tipi desteği

Bir söz vermiştik; dosya tipi konusundaki desteğimizi sürekli olarak geliştirecek ve az rastlanır dosyalar olsa da, herkese Studio üzerinde tüm dosya tipleriyle çalışma olanağı kazandıracaktık.

Şimdi Studio 2019'da, Microsoft Visio dosya tipleri için yepyeni destekler var; diğer dosya tipleri de güncellenerek Adobe FrameMaker 2019 gibi üçüncü taraf ürünlerinin en son sürümlerine uyumlu olacak şekilde güncellendi.

Kolayca proje oluşturma deneyimi

Yerelleştirme projeleri giderek artıyor, diğer yandan teslim süreleri de kısalıyor. Studio 2019 yeni özellikleri sayesinde bu zorluklara çözüm getiriyor. İşte örnekler:

- Tek adımda proje oluşturmak
- Gelişmiş gezinti
- Basit proje güncellemeleri

Yeni tasarım proje sihirbazı

Studio 2019'un yeni proje oluşturma sihirbazıyla bir projeyi sadece bir adımda hızlı ve kolay bir şekilde oluşturacak, zaman ve enerji tasarrufu elde edeceksiniz. Önceden kaydettiğiniz bir proje şablonu varsa, yapmanız gereken tek şey, işte bu tek adımdan oluşuyor; böylece bir proje oluşturmak için gerekli adımları önemli ölçüde azaltıyorsunuz.

Studio 2019, daha karmaşık veya benzersiz projeler için daha ileri basamaklar getiriyor; böylece bir bakışta tam olarak nerede olduğunuzu ve hangi noktaları tamamladığınızı görebiliyorsunuz. Sizin için gerekmeyen adımları atlayarak, asıl ihtiyaç duyduğunuz adımlara kolaylıkla gidebilmeniz için 'metro map' özelliğini kullanabilirsiniz. Proje oluşturmada önemli ölçüde zaman kazanacaksınız.

Baş ağrıtmayan proje güncellemeleri

Studio 2019'da 'Quick Add Files' (Hızlı Dosya Ekle) özelliğini kullanarak tek adımda mevcut bir proje içerisinde yeni bir dosya eklemek ve normal proje oluşturma sürecinde olan aynı grup görevleri yapmak mümkündür; veya 'Add Files and Run Custom Batch Tasks' (Dosya Ekle ve Özel Grup Görevlerini Çalıştır) özelliğini seçerek farklı bir grup görevi sürecine dönebilirsiniz.

Bir projede bulunan dosyalardan dilediklerinizi güncellemek de otomatik hale getirildi, çok kolay ve hızlı bir işlem haline dönüştürüldü. Proje oluşturma basamakları önemli ölçüde azaltılarak %82 daha hızlı hale geldi!* Basitçe yeni dosyayı seçin, bırakın geri kalan eşleştirme ve çözümleme gibi işlemleri arka planda Studio kendisi yapsın. Studio söz konusu dosyayı değiştirerek güncelleyecek; hatta halen işlemde bulunan o dosyanın bir kısmı tercüme edilmişse, o tercümelere de yerlerine yerleştirecektir.



Yeni proje yönetimini çalışırken görmek ister misiniz?

Yüksek kalite güvencesi deneyimi

Teslim süreleri ve ücretlerin giderek azalmasına karşın çeviride kalite hala önemini koruyor. Studio 2019 çeviride yüksek standartlarını karşılayabilmenize yardımcı olmak için size ileri destek vermeye devam ediyor.

Zenginleştirilmiş kalite kontrolü

Her dil kendine özgü istisnalara sahiptir; bu nedenle bir projedeki tüm diller için ortak küresel bazı ayarlamalar yapmak çoğunlukla bir anlam ifade etmez. Studio 2019 her dil için ayarları ayrı ayrı özel hale getirme seçeneği sunarak size kalite güvence (KG) kontrolleri üzerinde daha fazla esneklik ve hakimiyet kazandırıyor. Böylece, noktalama işaretleri, rakamlar, sözcük listeleri ve düzenli ifadeler gibi dile özel unsurlar ile hassas ayarlama özelliklerini etkili biçimde yaparak tüm dillerde çok daha verimli KG kontrol sonuçları ve sonuçta yüksek kalitede çeviri belgeleri elde etmenize zemin hazırlıyor.

Studio 2019'da KG Kontrolünü çalıştırdığınızda, artık hem kaynak hem de hedef segmentler rapora dahil ediliyor; böylece hatanın nerede olduğunu rahatlıkla görebiliyorsunuz. Bulunan hatanın ne olduğunu ve neden olduğunu hızlı bir şekilde tespit edebiliyor, üzerine tıklayarak söz konusu segmente gidebiliyor ve hemen düzeltme yapabiliyorsunuz.

KG özelliklerini çalışırken görmek ister misiniz?

Geliştirilmiş çeviri belleği (TM) yönetimi

Studio 2019'da Çeviri Belleği Editörü üzerinde size daha fazla kontrol olanağı verirken sayfa başına 1000'e kadar çeviri ünitesini kontrol edebiliyor, TM üzerindeki dilediğiniz bir sayfaya veya son sayfaya anında gidebilirsiniz; bu sayede çevirilerinizi TM'ler içinde daha kolay tasnif edebilir, bunları değiştirebilir ve güncelleyebilirsiniz. Böylece en değerli çeviri varlıklarınızı en yeni ve en doğru çevirilerle güncel olarak tutmak çok daha kısa süreli bir iş haline geliyor ve bunların daha yüksek kaliteli çevirilere katkı yapacağından emin oluyorsunuz.

Yeni TM yönetimini çalışırken görmek ister misiniz?

Yüksek kalitede çeviri sağlamak ve TM'leri olabilecek en iyi durumda muhafaza etmek için sunduğumuz basit yöntemler size zaman kazandırıyor ve ihtiyaç duyduğunuz kaliteye güven içinde erişerek kalite üzerinde hakimiyet kurmanızı sağlıyor.

Türkiye'ye
özel fiyatlar için
bestshop4techs.com



SET SOFT BİLİŞİM TEKNOLOJİLERİ LTD. ŞTİ.

0212 361 50 71

info@set-soft.com

<http://www.bestshop4techs.com>

SDL* Approved Reseller